

SUPERVISOR TO ATTACH
PROCESSING LABEL HERE

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Write your **student number** in the boxes above.

Letter

Japanese First Language

Question and Answer Book

VCE Examination – Wednesday 30 October 2024

- Reading time is **15 minutes**: 11.45 am to 12 noon
- Writing time is **2 hours**: 12 noon to 2.00 pm

Approved materials

- Any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes

Materials supplied

- Question and Answer Book of 20 pages

Instructions

- You may consult dictionaries during reading time and also during the examination.
- Write all your responses in the spaces provided in this Question and Answer Book.
- The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Students are **not** permitted to bring mobile phones and/or any unauthorised electronic devices into the examination room.

Contents	pages
Section 1 (1 question, 20 marks) _____	2–5
Section 2 (1 question, 20 marks) _____	6–10
Section 3 (1 of 2 questions, 25 marks) _____	12–17
Assessment criteria _____	18

Section 1 – Reading, listening and responding

Instructions for Texts 1A and 1B, Question 1

- This section consists of a reading text, Text 1A, and a related listening text, Text 1B.
- Text 1B will be played twice, with a short break between each playing.
- You may make notes in the space provided at any time. These notes will **not** be assessed.
- Answer the questions in **JAPANESE**. Questions may relate to **either** Text 1A **or** Text 1B, **or** to both texts.
- Your responses **must** be based on the texts.

Text 1A

日本へのインバウンドの増加

日本を訪れる外国人観光客が増加している。観光客が増え観光業が発展すると、観光スポットや宿泊施設、飲食店の需要が増え、雇用が増加する。つまり、経済効果が生まれる。そして外国人観光客が日本で体験したことをSNSで発信することは、日本の文化や伝統を世界に広め保護するために一役買うことになるし、さらなる観光客増加にもつながるのだ。そして外国人観光客を受け入れるための多言語対応や異文化理解の必要性が高まり、人材の多様性と国際化が促進されるだろう。

外国人観光客が訪れる都市にも変化が起きている。これまでは、大半の観光客が東京、箱根・富士山周辺、名古屋、京都、大阪という人気の観光都市を訪れた。ところが二回以上日本を訪れるリピーターが増えるにつれ、地方都市が注目されるようになってきた。地方都市はその地域に根付く文化を体験することができるという良さもある。ニューヨークタイムズの紹介する「2023年訪れるべき52か所」の一番目はロンドンだったが、二番目は盛岡だった。その記事で盛岡の美しい紅葉の写真が紹介され、その効果で盛岡を訪れる観光客が急増した。また、2013年に和食がユネスコ無形文化遺産に登録されたことで、国内外で和食への関心が高まった。観光庁のアンケートでは、日本を訪れる前に期待していたことの一位は「日本食を食べること」だった。すし、天ぷら、ステーキ・焼肉、ラーメン、うなぎなどが人気がある。外国人観光客が増えたことにより、英語や中国語のメニューを用意するレストランも増えた。

Text 1A – continued

今後も観光客は増加し、観光業は多様に発展しそうだ。それにつれて、受け入れ体制も整備することが大切だ。例えば宿泊施設を増やしたり、交通機関を増強することが重要だ。そして、外国人観光客の宗教や文化、食生活などに対する理解・配慮が必要になってくるだろう。

You may make notes in this space for Text 1A and Text 1B. These notes will **not** be assessed.

Do not write in this area.

Write your responses to **Question 1** on the following pages.

Question 1 (20 marks)

a. 日本に外国人観光客が増えることの利点は何か。

4 marks

b. 京都で混雑を避けるために実施していることを三つ挙げよ。

3 marks

c. 外国人観光客は、日本のどのようなことに興味を持ったのをきっかけに、日本に来るのか、三点挙げよ。

3 marks

Section 2 – Reading, listening and creating text

Instructions for Texts 2A and 2B, Question 2

- This section consists of a reading text, Text 2A, and a related listening text, Text 2B.
- You have three minutes to read Text 2A. At the end of the three minutes, Text 2B, the listening text, will be played twice. There will be a short break between each playing.
- You may make notes in the space provided at any time. These notes will **not** be assessed.
- Answer the question in approximately 800 *ji* in **JAPANESE**.
- Your response **must** be based on both texts.

Text 2A

4月20日 20:17

カタカナ英語と和製英語

メルボルンの高校に交換留学で来てもう一ヶ月。今日のブログは英語での会話について書きたい。

こちらでの暮らしは今のところいい。ホストの家族は優しいし、学校のみみんなも親切だ。外に出れば公園が沢山あって、リラックスできる。今のところすべて順調…と言いたいところだが、一つだけ問題がある。それは英語だ。相手の言っていることは大体分かるようになったが、こちらの言いたい事が中々伝わらない。

その理由の一つは、私の発音がカタカナ英語の影響を受けて、実際に英語として通じる本来の発音の習得の妨げになっているためだ。パーセント、エネルギーなど、日本語の中で使っているカタカナ英語をそのまま発音しても通じない。また、英語だと思っていた言葉が、実は和製英語だったりする。「電車では携帯をマナーモードにするの？」と聞いてもクラスメートが分かってくれず困ったが、それは「マナーモード」が和製英語だからだと後でわかった。

一方で、カタカナ英語には便利な側面もある。スタディ、スクールなどは、日本語の中でもよく使われている。また、日本語で話す時、英語を日本語に置き換えることが難しい言葉でも、カタカナ英語として使うとじっくりくることもある。近年よく耳にした「ソーシャルディスタンス」もそうだ。初めは「社会的距離」と言われていたけど、どこからが社会的な距離なのか不明瞭だ。やはり、英語そのまま「ソーシャルディスタンス」といった方がじっくりくる。また「オーガナイズする」という言い方も、最近定着してきている。

Text 2A – continued

問題なのはカタカナ英語なのか和製英語なのか、それとも英語圏でも通じる言葉なのか、自分ではわかりづらいことだ。ノートパソコン、ペットボトルなど、和製英語はいくら英語っぽく発音してみても通じない。英語でコミュニケーションができるようになるためにオーストラリアに来たのに…道のりは遠い。

You may make notes in this space for Text 2A and Text 2B. These notes will **not** be assessed.

Do not write in this area.

Write your response to **Question 2** on the following pages.

Do not write in this area.

This page is blank.

Examination continues on the next page.

Section 3 – Writing in Japanese

Instructions for Questions 3 and 4

- Answer **one** question in approximately 1100 *ji* in **JAPANESE**.
- Space is provided on the following page to make notes. These notes will **not** be assessed.

Question 3 (25 marks)

あなたは最近、地元の図書館に中高年の利用者しかいないと気が付いた。この画像と自分のアイデアを使って、若い利用者を惹きつけるために地元図書館を近代化するように説得するメールを地元自治体に書きなさい。



Source: Mark Waugh, Manchester Central Library/Alamy Stock Photo

OR

Question 4 (25 marks)

ある日、あなたは面白い動画を見つけた。その動画は100歳のお年寄りが自分の人生について語るもので、100万回以上再生されていた。このお年寄りの物語を書け。これは高齢者施設利用者とその家族向けの小冊子に掲載されるものである。

You may make notes in this space. These notes will **not** be assessed.

Do not write in this area.

Write your response on the following pages.

Select a question by placing a tick (✓) in **one** of the boxes below:

Question 3

Question 4

Do not write in this area.

Assessment criteria

Section 1 – Reading, listening and responding

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to identify and integrate relevant information and ideas from the texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2 – Reading, listening and creating text

- the capacity to identify, integrate and synthesise relevant information and ideas from the texts
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)

Section 3 – Writing in Japanese

- relevance, breadth and depth of content
 - appropriateness of structure and sequence
 - accuracy of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)
 - range and appropriateness of vocabulary and grammar
-

Do not write in this area.

This page is blank.

© Victorian Curriculum and Assessment Authority 2024